

21-22-23 novembre 2019 | Dipartimento FORLILPSI | via Santa Reparata 93 e via Laura 48 | Firenze

# Seminario di traduzione per futuri traduttori / Käännösseminaari Firenze 2019

FILFI Finnish Literature Exchange, Helsinki – Settore ugrofinnico dell'Università degli Studi di Firenze

con il coinvolgimento di studenti e neolaureati di Lingua e Letteratura finlandese degli Atenei di Bologna, Napoli L'Orientale e Siena



FOR  
LIL  
PSI  
eventi

F I L I  
FINNISH  
LITERATURE  
EXCHANGE

## Giovedì 21-11-2019 / Torstai 21-11-2019

Aula 102 | Dipartimento FORLILPSI

via Santa Reparata, 93 | Firenze

11.00-13.00

Apertura dei lavori di / avausanat:

*Gli studi di lingua e letteratura finlandese in Italia: iniziative e prospettive / Suomen kielen ja kirjallisuuden opinnot Italiassa: aloitteet ja tulevaisuudennäkymät*

Beatrice Tottossy- Università degli Studi di Firenze

*Le sfide della lingua finlandese per i traduttori dall'italiano – un punto di vista contrastivo nelle lingue di lavoro / Suomen kielen haasteet italiantajalle – kontrastiivinen näkökulma työkieliin*

intervento di / luento: **Lena Dal Pozzo, Ilmari Ivaska**

14.00-18.45

*Letteratura e traduzione / Kaunokirjallisuus ja sen kääntäminen Teoria della traduzione, laboratorio sulla traduzione poetica / Kääntämisen teoria, runouden kääntämiseen keskittyvä työpaja*

intervento di / luento: **Viola Čapková, Antonio Parente**

## Venerdì 22-11-2019 / Perjantai 22-11-2019

Aula 102 | Dipartimento FORLILPSI

via Santa Reparata, 93 | Firenze

9.30-13.00

*Laboratorio sulla traduzione poetica / Runouden kääntämiseen keskittyvä työpaja*

Attività di gruppo coordinato da / työpaja: **Antonio Parente**

13.00-14.00

Pausa pranzo / Lounastauko

14.00-18.45

*Le competenze del traduttore nella traduzione di prosa / Kääntäjän kompetenssit proosan kääntämisessä*

intervento di / luento: **Irene Sorrentino**

## Sabato 23-11-2019 / Lauantai 23-11-2019

Aula 209 | Dipartimento FORLILPSI

via Laura, 48 | Firenze

9.30-13.00

*Laboratorio di traduzione di prosa e letteratura per l'infanzia / Proosan ja sarjakuvan kääntämiseen keskittyvä työpaja*

Attività di gruppo coordinato da / työpaja: **Irene Sorrentino**

13.00-14.00

Pausa pranzo / Lounastauko

14.00-16.45

*Come diventare traduttore? Guida alla stesura di un progetto di traduzione/ Miten minusta tulee kääntäjä? Opastusta oman käännösprojektin laatimiseen*

Attività di gruppo coordinato da / työpaja: **Antonio Parente, Irene Sorrentino, Viola Čapková, Lena Dal Pozzo, Ilmari Ivaska**

16.45-17.00

Conclusioni / Päätössanat

HUOM. / N.B.

*Perjantaina on yhteinen illallinen ravintolassa Tiberio, via delle Ruote 26/r, klo 19.30*

*Venerdì sera siamo tutti invitati da FILI a cena presso il ristorante Tiberio, via delle Ruote 26/r, ore 19.30*

contatti / yhteystiedot: Lena Dal Pozzo  
lena.dalpozzo(AT)unifi.it, +393478692121

F I L I FINNISH  
LITERATURE  
EXCHANGE

F I L I FINNISH  
LITERATURE  
EXCHANGE

FOR  
LIL  
PSI  
eventi

FOR  
LIL  
PSI  
eventi